

# UNA GRAMÁTICA DEL YUCUNA

Stanley y Junia Schauer

Traducido por Jorge Arbeláez G.

- 0. Introducción
- 0.1 La comunidad
- 0.2 El idioma
- 0.3 La historia
- 0.4 Diversidad lingüística
- 1. Fonología
- 1.1 Tipos silábicos
- 1.2 Cuadro fonémico
- 1.2.1 Fonemas vocálicos
- 1.2.2 Fonemas consonánticos
- 1.2.3 Alófonos y condicionamiento
- 1.2.4 Calidades fonéticas excepcionales
- 1.3 Co-ocurrencia
- 1.3.1 Limitaciones
- 1.3.2 Morfofonémica
- 1.4 Acento y unidades de acento
- 1.5 Otros rasgos prosódicos
- 1.6 Onomatopeya
- 2. Estructura de las expresiones
- 2.1 El discurso
- 2.2 La oración
- 2.3 La cláusula
- 2.3.1 Elementos nucleares de la cláusula
- 2.3.2 La cláusula independiente-modalidad
- 2.3.3 La cláusula compuesta-modalidad
- 2.3.4 La cláusula dependiente-modalidad
- 2.3.5 La cláusula incrustada-modalidad
- 2.3.6 La cláusula subordinada-modalidad

- 2.4 La frase
  - 2.4.1 La frase nominal
  - 2.4.2 La frase adjetiva
  - 2.4.3 La frase adverbial
  - 2.4.4 La frase temporal
  - 2.4.5 La frase locativa
  - 2.4.6 La frase interrogativa
  - 2.4.7 La frase introductoria
  - 2.4.8 La frase negativa
- 2.5 Medios de expresión
  - 2.5.1 Marcadores de caso
  - 2.5.2 Marcadores de modalidad de oración
- 2.6 Normas sintácticas
- 3. Clases de palabras
  - 3.1 Establecimiento de las clases de palabras
    - 3.1.1 Criterios gramaticales
    - 3.1.2 Criterios de orden
  - 3.2 Estudio de paradigmas y otras combinaciones con determinadores gramaticales
    - 3.2.1 El paradigma verbal
    - 3.2.2 El paradigma del sustantivo
    - 3.2.3 El paradigma del adjetivo
  - 3.3 Morfofonémica de la afijación y otros marcadores especiales
    - 3.3.1 Variaciones determinadas fonológicamente
    - 3.3.2 Variaciones determinadas gramaticalmente
- 4. Material léxico
  - 4.1 Estructura de las unidades léxicas
    - 4.1.1 Derivación
    - 4.1.2 Composición
    - 4.1.3 Términos léxicos simples compuestos de más de una palabra
  - 4.2 Indicaciones sobre la estructura de ciertos campos léxicos en el sistema numérico

Notas

Bibliografía

## UNA GRAMATICA DEL YUCUNA

### 0. Introducción.<sup>1</sup>

0.1 La comunidad. Las unidades familiares yucunas viven en habitaciones aisladas a lo largo del río Mirití-Paraná en la comisaría del Amazona, Colombia. El área es de selva plana y densa, el suelo arenoso. La mayoría de los 600-700 (1977) yucunas viven dentro de un radio de sesenta kilómetros; la mayor concentración está a una hora de camino de la misión católica de El Depósito, aproximadamente en el punto medio del río. La misión es la división geográfica de las dos partes de la tribu, cada una teniendo su propio jefe.

Debido al aislamiento y al alto costo del transporte, sólo unos pocos comerciantes viajan a esta área con mercancía para cambiar por caucho silvestre y resina de chicle. La misión católica también provee una tienda y compra productos alimenticios locales de los yucunas.

La mayor parte de la vida yucuna se pasa dentro de la unidad familiar, independiente de otros. Ocasionalmente el jefe llama a una actividad comunal para limpiar y cortar la selva para una chagra, para edificar una casa o para trabajar en la misión católica.

0.2 El idioma. El yucuna pertenece a la familia lingüística Arawak (Newike Occidental). La palabra yucuna significa historia, relato o información. Al parecer, este nombre les fue dado por gente de afuera; camejeya, el nombre que ellos se dan a sí mismos, significa "de los animales". Los yucunas están mezclados con la tribu matapí, cuyo idioma se ha extinguido.

0.3 La historia. A principios de este siglo los comerciantes colombianos comenzaron a entrar en el área para cambiar mercancía por caucho látex. Con ellos vino la introducción de la ropa occidental, el uso del español y la religión católica. Más tarde el

gobierno envió a un representante a vivir en la región. Se hicieron algunos intentos por la educación de los niños. En la década de los cuarenta, los sacerdotes comenzaron a llevar a los niños al internado de La Pedrera sobre el río Caquetá. Esto continuó hasta 1957 cuando se abrió el internado en El Deposito. Este ofrece cuatro años de educación en español para los niños.

Los yucuna son muy orgullosos de su propio idioma y no vacilan hablarlo, aunque estén lejos de su propia área.

0.4 Diversidad lingüística. No hay distintos dialectos del yucuna. Sólo unos pocos ancianos hablan un idioma ritual en sus danzas ceremoniales. Parece que los hombres más jóvenes no están aprendiendo dicho idioma.

### 1. Fonología.

1.1 Tipos silábicos. La sílaba yucuna se define como una unidad acentuable. Consta de una vocal opcionalmente precedida y/o seguida de un consonante. Dos vocales contiguas constituyen núcleos de dos sílabas fonémicas. Las formas canónicas son:

CV	/paláni/	'bueno'
VC	/unká/	'no'
V	/heí/	'culebra'
CVC	/kuhnú/	'casabe'

La mayoría de las sílabas son del tipo CV. Todas las consonantes, excepto la oclusiva glotal (que sólo ocurre en posición media), aparecen en las posiciones inicial y media; n y h también ocurren al final de la sílaba.

1.2 Cuadro fonémico.<sup>2</sup>

Consonantes:

	Bilabial	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusiva sorda					
Sin aspiración	p	t	ç	k	ʔ
Aspirada	ph	th		kh	
Fricativa		s		h	
Nasal	m	n	ɲ		
Lateral		l			
Vibrante		r			
Semivocal	w		y		

Vocales:

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

En un cálculo de frecuencia basado en más de 15.000 palabras, las vocales sumaron un 48% y las consonantes un 52% de los fonemas. La /a/, el fonema más frecuente, comprendió un 21% de la cuenta total. El orden de frecuencia vocálica fue /a/, /i/, /e/, /u/, /o/. Las oclusivas comprendieron un 21% de los fonemas. Su orden de frecuencia fue /k/, /ʔ/, /ç/, /p/, /t/, /ph/, /th/, /kh/. Las fricativas ocuparon un 12% con /h/ y /s/ en orden de frecuencia. Las nasales un 9.5% con /m/, /n/, /ɲ/ en orden de frecuencia. La vibrante /r/ un 4.5%. Las semivocales /w/ y /y/ tuvieron una frecuencia de 2.5%, y la lateral /l/ tuvo un 2.5%.

1.2.1 Fonemas vocálicos. El yucuna tiene un sistema de cinco vocales: dos altas, dos medias y una baja. Las vocales altas y medias son anteriores deslabializadas y posteriores labializadas. Los contrastes vocálicos se muestran en las siguientes palabras:

i/ɛ	[pipiné]	/pipiná/	'su enemigo (de Ud.)'
	[pɛ·né]	/pená/	'su medida (de Ud.)'
ɛ/a	[kɛ·ri]	/kéri/	'luna, mes'
	[khá·ri]	/khári/	'eso'
a/o	[ra·lá]	/ralá/	'su jugo'
	[ra·ló]	/raló/	'su madre (de él)'
o/u	[ruxlú]	/ruhlú/	'su ojo (de ella)'
	[roxló]	/rohló/	'para ella'

1.2.2 Fonemas consonánticos. Las oclusivas sordas sin aspiración se encuentran en los puntos de articulación bilabial, alveolar, velar y glotal. La africada alveopalatal /č/ funciona como oclusiva.

Las oclusivas aspiradas y sin aspiración contrastan en los puntos de articulación bilabial, alveolar y velar:

p/ph	[wɛ·pá]	/wepá/	'lavamos'
	[wɛ·phá]	/wephá/	'llegamos'
t/th	[paratú]	/paratú/	'plato'
	[mathúthúni]	/mathúthúni/	'espeso (líquido)'
k/kh	[ri·kjá]	/riká/	'resina de un árbol'
	[ri·kjhá]	/rikhá/	'él, ello'

La /t/ y la /č/ contrastan en:

/t/	[pi·tá]	/pitá/	'Ud. cierra'
/č/	[pi·čá]	/pičá/	'Ud. cava'

La /k/ y la /ʔ/ contrastan en:

/k/	[palákaka]	/palákaka/	'Ud. está limpiando'
/ʔ/	[ripalaʔatáka]	/ripalaʔatáka/	'él está confortando'

La oclusiva glotal también contrasta con la fricativa glotal /h/:

/ʔ/	[riwáʔa]	/riwáʔa/	'el llama'
/h/	[riwahá]	/riwahá/	'él castiga'

Las fricativas constan de la sibilante alveolar /s/ y la fricativa glotal /h/:

/s/	[sahálu]	/sahálu/	'machete'
/h/	[hamaká]	/hamaká/	'hamaca'

Las nasales ocurren en los puntos de articulación labial /m/, alveolar /n/ y alveopalatal /ɲ/:

/m/	[pa.má]	/pamá/	'Ud. ve'
/n/	[pinéni]	/pináni/	'sus cosas (de Ud.)'
/ɲ/	[piña.á]	/piña.á/	'Ud. teje'

La lateral alveolar es /l/:

/l/	[nela.á]	/nala.á/	'ellos hacen'
-----	----------	----------	---------------

La vibrante alveolar es /r/:

/r/	[nera.á]	/nara.á/	'ellos empujan'
-----	----------	----------	-----------------

Las semivocales incluyen la bilabial /w/ y la palatal /y/:

/w/	[wawáta]	/wawáta/	'queremos'
/y/	[kawaiyá]	/kawayá/	'venado'

### 1.2.3 Alófonos y condicionamiento.

Variantes vocálicas:

/o/ después de la variante [i] que ocurre en libre variación con [o] después de /h/ cuando la vocal precedente es /a/:

[pilahi.í]	/pilaho.ó/	'Ud. pela'
------------	------------	------------

/a/ tiene una variante [e] que ocurre después de una consonante alveolar o alveopalatal:

[paléni]	/paláni/	'bueno'
----------	----------	---------

Variantes consonánticas:

/ph/ tiene una variante fricativa [ɸ] que ocurre en libre variación con [ph] en ciertas palabras:

[raphú]	~ [rapú]	/raphú/	'hueco'
---------	----------	---------	---------

/č/ tiene una variante palatalizada [čy] que ocurre en posición media de la palabra después de /i/:

[ričyapáta]	/ričapáta/	'duele'
-------------	------------	---------

/k/ tiene una variante labializada [kw] que ocurre en posición media de la palabra después de /u/:

[uŋkwá] /unká/ 'no'

La variante [kw] también ocurre como una pronunciación rápida opcional de la secuencia kuw (V...), como en:

[kwahári] /kuwahári/ 'borugo, paca'

/k/ tiene una variante palatalizada [ky] que ocurre en posición media de la palabra después de /i/:

[rikyato] /rikáto/ 'él juega'

/k/ tiene una variante aspirada [kh] que ocurre en variación libre con [k] en algunas palabras:

[ri.kó] ~ [ri:khó] /rikhó/ 'él mismo'

/n/ tiene una variante velar [ŋ] que ocurre antes de velares:

[uŋkwá] /unká/ 'no'

/h/ tiene una variante fricativa velar [x] que ocurre antes de consonantes en posición media de la palabra:

[pixlú] /pihlú/ 'su ojo (de Ud.)'

#### 1.2.4 Calidades fonéticas excepcionales.

**Aspiración.** Aunque la aspiración es fonémica en las oclusivas, también puede ocurrir opcionalmente en variación libre con las oclusivas sin aspiración en las sílabas acentuadas /kV/ y /tV/ como rasgo de énfasis.

**Nasalización.** La nasalización de vocales tiene estado fonémico limitado y rara vez ocurre. Es predecible en los siguientes ambientes: las vocales al final de las sílabas /hV/ y /V/ se nasalizan consistentemente:

[ma.hõ] /mahó/ 'aquí'

[he.ĩ] /heí/ 'culebra'

La nasalización también ocurre con /hi/ e /i/ antes de /k/ y /c/, y en algunas sílabas (CV<sup>h</sup>V):

[ričahíka] /ričahíka/ 'él cavará'

[riwá'iča] /riwá'iča/ 'él llamó'

[pikshá'a] /pikshá'a/ 'Ud. pregunta'

Algunos hablantes nasalizan las vocales después de consonantes nasales, especialmente después de la /ñ/.

**Cantidad vocálica.** Todas las palabras de dos sílabas (CVCV),

cuando (C) no es oclusiva glotal, llevan alargamiento vocálico en la primera (CV) no importa el acento:

[pa·má] /pamá/ 'Ud. mira'  
[pá·ru] /páru/ 'banano'

Cualquier sílaba acentuada puede llevar alargamiento como rasgo enfático.

### 1.3 Co-ocurrencia.

1.3.1 Limitaciones. Cualquier vocal puede ocurrir en el núcleo de la sílaba en posición inicial, media o final de la palabra después de todos los inicios consonánticos con excepción de /ŋ/ y /w/. /i/ no ocurre después de /ŋ/; /u/ no ocurre después de /w/.

Los patrones más frecuentes de grupos vocálicos son de vocal media o baja seguida de vocal alta: /ai/, /au/, /ei/, /oi/; o posterior alta precedida de anterior alta y vice versa: /ui/, /iu/:

/painéko/ 'primero'  
/heí/ 'culebra'  
/puičáni/ 'difícil'  
/čiúra/ 'pantalones'  
/aú/ 'con'  
/noi/ 'mi diente'

Los grupos vocálicos funcionan como dos sílabas.

Todas las consonantes, con excepción de la oclusiva glotal (que sólo ocurre en posición media), aparecen en posición inicial y media de la palabra. /n/ y /h/ también ocurren al final de la sílaba dentro de una palabra. Los grupos consonánticos en yucuna incluyen sólo combinaciones de dos consonantes en posición media de la palabra, donde cada una pertenece a una sílaba separada. El primer miembro está limitado a las codas silábicas /n/ y /h/. /n/ ocurre sólo antes de los inicios silábicos /t/, /č/, /k/ y /s/. /h/ precede los inicios silábicos /y/, /m/, /n/, /ŋ/, /l/, /r/ y /w/.

[unkwá] /unká/ 'no'  
[rixló] /rihló/ 'para él'

1.3.2 Morfofonémica. La prefijación, que está generalmente limitada a marcadores de persona, causa una alternación morfofonémica por fusión en las bases que comienzan con vocales. De acuerdo con un patrón definido, tres vocales prefijas i, u, a se funden con las vocales de la base. El cuadro siguiente ilustra la dirección de la fusión:

Vocales prefijas	Vocales de la base				
	e	i	u	o	a
<u>i</u>	e	i	i	i	a
<u>u</u>	o	u	u	o	o
<u>a</u>	e	e	a	a	a

Por ejemplo, los marcadores de persona en yucuna son: nu- 'yo', pi- 'Ud.', ri- 'él', ru- 'ella', wa- 'nosotros', i- 'Uds.' y na- 'ellos'. Si se prefijan a una base que comienza con una consonante, no hay cambio en los marcadores de persona. Cuando la base comienza con e- o he- (por ejemplo), como en hema'á 'oír', los marcadores de persona cambian, como se ilustra en el cuadro anterior:

/noma'á/ 'oigo'  
 /pema'á/ 'Ud. oye'  
 /wema'á/ 'oímos'

Los otros cambios morfonémicos se describen en la sección 3.3 de la gramática.

1.4 Acento y unidades de acento. El acento es fonémico, como se muestra por las palabras siguientes:

/rirá/ 'él asierra'  
 /ríra/ 'su sangre'  
 /patá'a/ 'trate (Ud.)'  
 /pata'á/ 'robe (Ud.)'

Las palabras polisílabas pueden tener de uno a tres acentos:

/unká risápáláhe/ 'él no trabajará'

/kahrú risápákáno/	'él siempre trabaja mucho'
/makapúkúčini/	'redondo (para objetos planos)'
/walihímáka/	'joven'
/meyákána/	'nombre de varón'

Hay muchas palabras de forma similar con una sola sílaba acentuada:

/riyahálo mi/	'esposa (alejada o muerta)'
/metahláruna/	'cortos'

Cuando sílabas iguales se repiten en sucesión, se sigue este patrón:

/mitámítá/	'escalera'
/munúmunú/	'abeja'
/lórolóroni/	'agrietado'
/púlupúluni/	'desmenuzado'

Con relación a las palabras, el acento es de dos tipos: intrínseco y extrínseco. Cualquier tipo de acento puede encontrarse tanto en las bases como en los afijos. Puede ocurrir un traslado de acento dentro de los límites de la palabra en sílabas acentuadas extrínsecamente.

En los verbos el acento extrínseco aparece sólo en las sílabas al final de la base. Por lo general éste se traslada a la sílaba que sigue la base. El acento intrínseco puede aparecer en cualquier sílaba de la base. (El acento primario ocurre en la sílaba acentuada intrínsecamente. En muchos verbos hay acento primario y secundario.) El acento primario (´), que lleva un grado más alto de tono e intensidad, usualmente aparece en la sílaba de la base, mientras que el acento secundario (,) ocurre sólo en los afijos.

Los traslados de acento en los verbos se ilustran en el cuadro 1.

Como se ilustra en el cuadro 1, ciertos patrones CV tienden a llevar acento intrínseco; algunos primario, otros secundario. Los traslados de acento de los modificadores y las palabras locativas se ilustran en el cuadro 2.

Base verbal	Algunos sufijos verbales			
	negativo pasado -laca	descrip- tivo -kehami	propósito -kalohe	subjun- tivo -kahla
<u>Extrínseco</u>				
ata'á 'robar'	---' -	---', -	---', -	---', -
i'irá 'beber'	---' -	---', -	---', -	---', -
imá 'decir'	--' -		--', -	--', -
<u>Intrínseco</u>				
atá'a 'tratar'	-'-, -	-'-, -	-'-, -	-'-, -
inó 'matar'	-'-, -	-'-, -	-'-, -	-'-, -
eháta 'plantar'	-'-, -	-'-, -	-'-, -	-'-, -
háco'o 'levantarse'	'-, -	'-, -	'-, -	'-, -

Cuadro 1

Extrínseco		Intrínseco	
/ihnúni/	'perezoso'	/palá/	'bien'
/ihnurú/	'perezosa'	/paláni/	'bueno, bonito'
/ihnurúna/	'perezosos'	/paláruna/	'bonitos'
/riču/	'en ello'	/ñópo'ohlo/	'gordo'
/ričuwá/	'a través de ello'	/ñópo'ohloru/	'gorda'
/ričohé/	'dentro, hacia ello'	/ñópo'ohloruna/	'gordos'
/rihló/	'para él'	/metahláni/	'corto'
/rihlohé/	'para él (pro- pósito)'	/metahláruna/	'cortos'

Cuadro 2

Aunque por lo general se traslada a la sílaba después de la base, ocurre un traslado a la sílaba precedente cuando una sílaba glotalizada reemplaza la sílaba final de la base no glotalizada:

/pahluwáha/ 'uno'  
 /pahlúwa'ala/ 'uno (objeto redondo)'  
 /pa'ukéle/ 'cuatro'  
 /pa'úka'ala/ 'cuatro (redondo)'

En casos muy raros un afixo acentuado intrínsecamente causa un traslado de acento sobre los límites de la palabra:

/rápumi ŷu/ 'detrás de él'  
 /rapumí ŷohé/ 'detrás de él (intangible)'

Los traslados de acento en nombres se ilustran en el cuadro 3.<sup>3</sup>

Nombre	Afixo posesivo	Plural posesivo (animado)
<u>Extrínseco</u>		
héma 'vaca (de mi)'	nomaté	nomaténa
yáwi 'perro'	nuyawité	nuyawiténa
péru 'hacha'	nuperuné	
ísa 'humo'	nusáne	
lumá 'una fruta'	nulumaré	
hirá 'sangre'	núra	
ituhí 'hija'	nútu	
<u>Intrínseco</u>		
ka'ačí 'tallos de yuca'	nuka'acíre	
ye'é 'armadillo'	nuye'éte	nuye'étena
liñéru 'dinero'	nuliféroute	
ima'a 'calor'	numa'ácare	
pináhi 'enemigo'	nupiná	nupinána

Cuadro 3

1.5 Otros rasgos prosódicos. Los tipos entonacionales contrastantes de la oración son dos, tipo A y tipo B. El tipo A

incluye las oraciones declarativas y las interrogativas que contienen una palabra interrogativa. Este tipo interrogativo puede tener una transición ascendente final opcional. El tipo B incluye sólo la oración interrogativa que no contiene palabra interrogativa. Tiene una transición ascendente final obligatoria. Cuando una narración se interrumpe, hay un tipo de oración incompleta caracterizada por tono final a nivel.

A nivel de palabra la cantidad controlada y el tono de una sílaba son formas de indicar el énfasis. El crescendo controlado hacia el margen sílabico representado por una oclusión glotal sin explosión señala un grado aún más alto de énfasis:

¡Riká·'ta!	'¡El!
¡Aho·'pána!	'¡Otros!'
¡Un·'ká!	'¡No!'

El uso del falsete en una frase, oración o discurso expresa argumento, queja o enojo. Las mujeres lo usan con más frecuencia que los hombres.

1.6 Onomatopeya. Especialmente en el relato de cuentos se emplean muchas formas onomatopéyicas para describir acciones y sonidos. Algunas son:

ka'álá ka'álá	'gárgaras'
pá'atu pá'atu pá'atu	'sonido al subir a un árbol'
<u>čáhru čáhru čáhru</u>	'sonido al nadar o remar'
<u>te te te te te</u>	'al matar o pelear'
<u>wéru wéru wéru</u>	'gente hablando al venir de cierta distancia'

Las últimas tres ilustraciones se caracterizan por decrescendo gradual y debilitamiento de la sonoridad.

2. Estructura de las expresiones. La estructura sintáctica del yucuna se describe como compuesta de varios niveles jerárquicos, siendo el más alto y complejo el nivel de discurso, cuyas partes o

unidades estructurales constan de la oración, la cláusula, la frase y la palabra (véase Schauer, 1975). Los ejemplos en yucuna están escritos en el alfabeto ortográfico.

2.1 El discurso. El nivel de discurso es un compuesto que abarca toda la lengua; por eso se pueden hacer sólo unas pocas generalizaciones sobre algunas características del discurso que lo distinguen de los otros niveles. Al relatar una historia, el uso verbal de la introducción al discurso es opcional. Se usa aproximadamente un cincuenta por ciento del tiempo. La introducción consta de una oración y un fragmento, en los cuales el hablante anuncia su intención de hablar, y presenta el tema de su relato. Cuando no se usa la introducción verbal, el hablante dará un susurro corto antes de comenzar el relato. En el relato de cuentos es obligatoria la conclusión del discurso. La conclusión consta de un fragmento o una oración, en los cuales el hablante indica que la historia ha terminado.

Ejemplo de introducción:

Chuhua nu'umajica yucu, majnúremi yucuna.  
 ahora voy-a-contar historia huérfano historia-de  
 'Ahora voy a contar una historia, la historia de un huér-  
 fano.'

Ejemplo de conclusión:

Caja quietana riyucuna.  
 ya completa su-historia  
 'Su historia está completa.'

2.2 La oración.<sup>4</sup> En yucuna hay cuatro tipos de oración. Se emplean patrones para combinar las cláusulas dependientes en determinar cada tipo. Una oración puede constar de una sola cláusula o de una combinación de varias cláusulas. La entonación es significativa a nivel de oración. Los rasgos distintivos de la oración se muestran en el cuadro 4. El contorno 1 representa bajo. El contorno 2 representa alto. La entonación baja al final de la oración.



Fragmentos. Los fragmentos constan de solamente una palabra o una frase. Su función se limita a expresiones exclamatorias, a vocativas, a respuestas y a palabras onomatopéyicas:

1) ¡Meque palani huani!

como bueno muy

'¡Qué bueno!'

2) Je.

bien

'¡Muy bien!'

### 2.3 La cláusula.

2.3.1 Elementos nucleares de la cláusula. Los elementos nucleares se demuestran en el cuadro 5.

Cláusula	→	{ FN sujeto + Vbl <sub>A</sub> Vbl <sub>B</sub>
Vbl	→	{ FV intransitiva/estativa (FN referente) FV transitiva (FN referente) (FN complemento) FN complemento FN cuotativa (FN referente) + Cita

Cuadro 5

La FN en función de sujeto es obligatoria en el contexto del Vbl<sub>A</sub>, pero se omite antes del Vbl<sub>B</sub>, caso en el cual el sujeto aparece como prefijo de la FV. Los elementos nucleares generalmente siguen el orden mostrado en el cuadro 5. El orden de los elementos periféricos es libre, con excepción del elemento de introducción que siempre ocurre en posición inicial de la cláusula, y el elemento de tiempo verbal que ocurre al final de la cláusula. Los medios para indicar énfasis en una cláusula son: a) la colocación de un elemento en la posición inicial de cláusula y b) el uso del enclítico -ta. La colocación de un elemento en la posición inicial de la cláusula se limita a unos pocos elementos que siguen al predicado.

2.3.2 La cláusula independiente-modalidad. Ocurren los modos positivo y negativo de las cláusulas declarativa, interrogativa 1 (corroborativa) e independiente imperativa. El modo negativo de las cláusulas independientes se caracteriza por el elemento negativo en posición inicial de la cláusula y por la correspondiente clase verbal negativa en el elemento del predicado. Los elementos distintivos se muestran en el cuadro 6.

Oración declarativa	→	{ FN sujeto + Vbl <sub>A</sub> Vbl <sub>B</sub>
Oración interrogativa corroborativa	→	Ig 1 + Oración declarativa
Oración interrogativa de información	→	Ig 2 + Oración declarativa
Oración exhortativa	→	<u>i'ijná</u> + Oración declarativa
Oración subjuntiva	→	<u>reja</u> + Oración declarativa

Cuadro 6

La interrogativa 1 se manifiesta por una palabra interrogativa e y un enclítico interrogativo chi. Uno o ambos pueden aparecer en una cláusula interrogativa. El enclítico chi ocurre con cualquier clase de palabra o frase, incluyendo la palabra o la frase Ig (interrogativa). La interrogativa 2 se caracteriza por cualquier elemento Ig que ocurra en posición inicial de la cláusula. La diferencia entre la declarativa y la imperativa es de naturaleza interna, y por eso no aparece en el cuadro 6.

Los elementos que no son nucleares son: introductor, vocativo, exhortativo, subjuntivo, interrogativo, propósito, tiempo, modo, acompañamiento, referente 2, instrumento, ubicación, subordinado y tiempo verbal. Las frases nominales, pronombres y frases adjetivas manifiestan el vocativo, sujeto, referente, complemento, acompañamiento, referente 2, instrumento y ubicación. El introductor, la ubicación, el tiempo, el modo, el vocativo, el sujeto y el complemento no tienen marcadores especiales que indiquen caso. Sin em-

bargo, los siguientes elementos los tienen: acompañamiento, referente 2, instrumento y propósito. Cualquier número de oraciones o fragmentos manifiesten la citación. El elemento subordinado se manifiesta por una cláusula subordinada. El tiempo verbal se manifiesta por un verbo estativo i'imá 'fue'. Los elementos nucleares y los que no lo son ocurren en aposición en yuxtaposición, con la excepción de introductor, vocativo, exhortativo, subjuntivo, modo y tiempo verbal.

Ejemplos:

Cláusula declarativa transitiva positiva

FVB:	Huajicha	Compl:	hua'ajnehuá	Ac:	ajopana
	nosotros-comimos		nuestra-comida		otros
	hua'até	Loc:	riflacaré		chu.
	con		su-casa		en

'Comimos con otros en su casa.'

Cláusula interrogativa i, intransitiva positiva

Ig:	¿E	FVB:	pisápaca	Ac:	rijhua'até	T:	lalemi?
			Ud.-trabajó		él-con		ayer

'¿Trabajó Ud. con él ayer?'

Cláusula cuotativa positiva (exhortativa transitiva)

S:	Pedro	FVA:	quemari	Ref:	rijló	Cit: (Exhort):	i'ijná
	Pedro		dijo		a-él		vámonos
FVB:	huamíchachi	Compl:	ricá).				
	nosotros-vimos		lo				

'Pedro le dijo: — Veámoslo.'

Cláusula subjuntiva transitiva

S:	Reja	FVA:	rajfiá		reja.
	permitir		él-come		permitir

'¡Déjelo comer!'

## Cláusula declarativa intransitiva negativa

Neg: Uncá huani FVB: ri'ijnalacha Man: ricoja.  
 no muy él-no-fue solamente-por-sí

'Definitivamente él no fue solo.'

2.3.3 La cláusula compuesta-modalidad. Hay dos tipos de cláusula independiente compuesta. En el primer tipo la cláusula principal de la unidad compuesta se manifiesta por una cláusula declarativa transitiva. El elemento compuesto, que está en relación subordinada, se manifiesta por una de las cláusulas siguientes: declarativa transitiva, declarativa intransitiva, interrogativa transitiva, interrogativa intransitiva y declarativa estativa. El elemento compuesto consta de una o más cláusulas, cada una en relación subordinada con la cláusula transitiva precedente y comparten un elemento común. Por ejemplo, el sujeto o el interrogativo 2 del elemento compuesto es el complemento de la cláusula transitiva precedente. La partícula subordinante -ca ocurre sufijada a Ig 2 y a la FV del componente compuesto.

El segundo tipo es la cláusula compuesta comparativa, en la cual la palabra comparativa que sigue inmediatamente la FV del elemento compuesto.

Ejemplos:

## Cláusula independiente compuesta positiva

FVB: Rihuacári'icha (Compl) FVB: nula'acá Compl: ricá.  
 él-mandó yo-hago lo

'El me mandó a hacerlo.'

## Cláusula independiente compuesta negativa

Neg: Uncá FVB: nuhue'epila (Compl) Ig 2: na penájeca  
 no yo-supe qué propósito

FVB: najña'acá (Compl) FVB: nu'umaká T: pamineco.  
 ellos-llevaron yo-fui primero

'Al principio no sabía el propósito por el cual ellos me llevaron.'

Cláusula independiente comparativa compuesta positiva

FVB: Pila'á      FVB: rila'acá      Cp: que.  
 Ud.-hace      él-hace      como

'Ud. hace como él hace.'

2.3.4 La cláusula dependiente-modalidad. Se distinguen nueve tipos de cláusulas dependientes: las de propósito, de razón, condicional, hipotética y simultánea 1 (acción) se caracterizan por un verbo dependiente; las secuencial, negativa-razón, negativa-condicional y simultánea 2 (tiempo) se caracterizan por un elemento dependiente. Las partículas verbales dependientes se muestran en el cuadro 7.

	Propó- sito	Razón	Condi- cional	Hipoté- tico	Simul- táneo 1
<b>Marcadores verbales dependientes</b>	-chi ~ -cho	-cale ~ -cole	-chu -jica ee	-quela ~ -quelo	-co
	Propó- sito	Neg- razón	Neg-con- dicional	Secuen- cial	Simul- táneo 2
<b>Elementos dependientes</b>	penaje	uncale	uncá, chu uncájica ee	(menos sujeto)	-co ~ -ca ee

Cuadro 7

La cláusula dependiente puede preceder o seguir la independiente, con la excepción de la dependiente secuencial que siempre sigue la independiente.

La cláusula de propósito es la única dependiente que tiene tanto un marcador verbal dependiente como un elemento dependiente. Estos se manifiestan por la partícula verbal -loje y el elemento dependiente penaje, como lo muestra el cuadro 7.

Nótese que en las cláusulas dependientes neg-razón y neg-condicional, la palabra negativa uncá 'no' se sigue por el mismo

conjunto de sufijos que aparecen después del verbo en las cláusulas condicional y de razón positiva.

Ejemplos:

Cláusula dependiente transitiva de propósito

(Hue'ejichá majó) FVB (prop): huahuarúhua'acaloje  
venimos aquí nosotros-comprar-propósito

Compl: ricá Prop 2: penaje.  
lo por

'(Venimos aquí) para comprarlo.'

Cláusula dependiente intransitiva de razón

(Uncá ri'ijnalá ajopana hua'até sapaje)  
no él-va-neg. otros con trabajar

FVB (razón): risápacale Ref: rijluhua.  
él-trabaja-porque para-sí-mismo

'(El no va a trabajar con otros) porque trabaja para sí.'

Cláusula dependiente estativa condicional

Adj: Palá nojé FVB (cond): ri'imajica  
bueno superlativo lo-fut.-ser

Estativizador: ee (pi'ijichá ricá majó).  
si Ud.-traer lo acá

'Si será bueno, (traígalo acá).'

Cláusula dependiente estativa hipotética

FVB (hipo): Ri'imaquela (nuhwarúhua'ajla ricá).  
lo-ser-si yo-compraría lo

'Si lo hubiera, (lo compraría).'

Cláusula dependiente intransitiva simultánea 1

FVB (simult): Rahuíyo'oco (riphaca).  
él-tritando él-llegó

'(El llegó) gritando.'

## Cláusula dependiente transitiva de neg-razón

(Nuyúcha'o richá) Neg. (razón): uncale FVB: riquejá'ala  
 yo-enojé él-sobre no-porque él-no-  
 Ref: nuliya Compl: ricá. pregunta  
 de-mí lo

'(Me enojé con él), porque él no me lo pidió.'

## Cláusula dependiente intransitiva neg-condicional

Neg (cond): Uncájica Estativizador: ee FVB: ne'ejnalaje  
 no-futuro si ellos-irán-no  
 (uncá caja hue'ejnalaje).  
 no tampoco nosotros-iremos-no

'Si ellos no van (nosotros tampoco iremos).'

## Cláusula dependiente transitiva secuencial

(Nephá) FVA: amaño Compl: ricá.  
 ellos-llegaron vieron lo

'(Ellos llegaron) y lo vieron.'

## Cláusula dependiente intransitiva simultánea 2

FVB: Nucamátaco Estativizador: ee (carená ca'arí  
 yo-durmiendo mientras viento botó  
 ricá).  
 lo

'Mientras yo estaba durmiendo (el viento lo botó).'

2.3.5 La cláusula incrustada-modalidad. Se distinguen siete tipos de cláusulas incrustadas. El tipo de cláusula incrustada relativa se caracteriza por su frase verbal, y aparece en todos los tipos de cláusulas. Frecuentemente ocurre en aposición al complemento. También ocurre en aposición a cualquier elemento manifestado por una frase nominal en una cláusula independiente, tales como sujeto, ubicación, instrumento, referente 1, referente 2, acompañamiento y propósito. Las partículas verbales relativas son

-care (singular), -carena (plural), -cajena (plural), -caño (plural). La cláusula incrustada de orientación se caracteriza por un número limitado de palabras de tiempo, ubicación y sustantivos. Se compone de una cláusula independiente y una cláusula subordinada o dependiente opcionales. Una de las palabras de la clase de los elementos antes mencionadas ocurre al final de la cláusula en la unidad incrustada. Otras cláusulas incrustadas que se caracterizan por sus frases verbales son instrumento-función, ubicación-función, descriptiva-función 1, descriptiva-función 2 y actor-función. Estas cláusulas están compuestas de sólo dos elementos: una frase verbal más otro elemento, como se muestra en el cuadro 8. La frase verbal siempre ocurre al final de la cláusula. Los rasgos distintivos se muestran en el cuadro 8.

Tipo	Elemento precedente	Elemento predicativo	Marcador verbal
Inst-función	Complemento	Tr	-jona/-ca'aruna
Loc-función	Sujeto	Intr	-quela -quelo
Desc-función 1	Complemento	Tr	-queja
Desc-función 2	Ref 2	Tr	-canami/-quejami
Actor-función	S/Complemento/ Ref 1/Ac/Loc	Tr/Intr	-jeri/-jeyo/-jeño

Cuadro 8

Ejemplos:

Cláusula transitiva incrustada relativa

FV<sub>B</sub>: Huenócare.

nosotros-matamos-eso-que

'Eso que matamos.'

Cláusula estativa incrustada de orientación (Cl independiente)

FV<sub>B</sub>: Hue'emacá (Cl sub) FV<sub>B</sub>: huenoca  
 nosotros-estuvimos nosotros-matamos

Compl: jema Loc: ojo.  
 la-danta allí-a

'Estuvimos en el lugar donde matamos la danta.'

Cláusula transitiva de instrumento-función

Compl: A'ajnejí FV<sub>B</sub>: la'ajona.  
 comida hacedor

'Un instrumento para preparar comida.'

Cláusula intransitiva de ubicación-función

S: Ahuiyó FV<sub>B</sub>: ja'aquelo.  
 avión-caída lugar

'Campo de aterrizaje para aviones.'

Cláusula transitiva descriptiva-función 1

Compl: A'ajnejí FV<sub>B</sub>: moto'oqueja.  
 comida cocida

'Comida cocida.'

Cláusula transitiva descriptiva-función 2

Ref 2: Jipa naquiyá FV<sub>B</sub>: la'acanami.  
 piedra de hecho

'Hecho de piedra.'

Cláusula intransitiva actor-función

Ac: Rijhua'até FV<sub>B</sub>: sápa jeri.  
 él-con trabajador

'El trabajador de él.'

2.3.6 La cláusula subordinada-modalidad. En yucuna se encuentran seis tipos de cláusulas subordinadas. Los elementos

nucleares distintivos se muestran en el cuadro 9.

Cláusula principal	Cláusula subordinada		
Forma verbal subordinada	Transitiva	Intransitiva	Estativa
<b>+Transitiva</b> <u>-cana</u> ~ <u>-cano</u>  <u>-cahe</u> ~ <u>-caho</u>	+Compl+FVB  ---	+FVB+(+Ac+Loc)  +FVB+Loc	+FVB+(+Ac +FVB+Loc +FVB+Loc
<b>+Intransitiva</b> <u>-je</u> ~ <u>-jo</u> <u>-cana</u> ~ <u>-cano</u>  <u>-caje</u> ~ <u>-cajo</u>	+Compl+FVB  +Compl+FVB +Loc  ---	+FVB  ---  +FVB+Loc	---  ---  +FVB+Loc ( <u>nakú</u> )
<b>+Estativa</b> <u>-je</u> ~ <u>-jo</u> <u>-cana</u> ~ <u>-cano</u>  <u>-caje</u> ~ <u>-cajo</u>	+Compl+FVB  +Compl+FVB +Loc  ---	---  ---  +FVB	---  ---  ---

Cuadro 9

Las cláusulas subordinadas co-ocurren con cláusulas independientes transitiva, intransitiva y estativa, y, con frecuencia, con un número limitado de cláusulas dependientes. El orden de la cláusula subordinada es libre, excepto cuando ocurre con cláusula dependiente donde sigue el predicado. Los elementos no nucleares que ocurren son: referente 1, referente 2 e instrumento.

Ejemplos:

Cláusula transitiva subordinada en ocurrencia con transitiva

Compl: Mesa FVB: la'acana.  
mesa hacer

'Hacer una mesa.'

Cláusula transitiva subordinada en ocurrencia con intransitiva

Compl: Mesa FVB: la'ajé.

mesa hacer

'Hacer una mesa.'

Cláusula estativa subordinada en ocurrencia con transitiva

Loc: Eja'ahuá chu FVB: i'imacana.

mundo en estar

'Estar en el mundo.'

Cláusula transitiva subordinada en ocurrencia con estativa

Compl: Ina'uqué FVB: capichátacana Loc: nacú.

gente destruir sobre

'Acerca de la matanza de gente.'

Cláusula transitiva subordinada en ocurrencia con intransitiva

Compl: Ipatú FVB: ña'ajé Ref: riliyá.

coca conseguir de-él

'Conseguir coca de él.'

Cláusula intransitiva subordinada en ocurrencia con intransitiva

FVB: Sápaje.

trabajar

'Trabajar.'

## 2.4 La frase.

2.4.1 La frase nominal. Se distinguen 12 tipos de frases, tres de las cuales son nominales. Los rasgos distintivos se demuestran en el cuadro 10.

Ejemplos de la frase nominal:

FN<sub>1</sub>(1)

FN: Ajopana caríhuana FN apositiva: Lomalinda eyájena.

otros blancos Lomalinda de-unos

'Otros blancos de Lomalinda.'

FN<sub>1</sub>(2)

N: Re'ehué Adv: huani.

su-hermano muy

'Su hermano por sangre.'

1.		(N/FN <sub>apositivo</sub> )	
2.		+ Adv	
3.		+ base- <u>n</u>	(modificador)
4.	FN <sub>1</sub> → N/FN	+ <u>le'ejé</u>	(posesión)
5.		+ ( <u>caje</u> )	(clase)
6.		+ ( <u>chu/cholo/chuna</u> )	(referencia a lo difunto)
7.		+ <u>que</u>	(comparador)
8.		{ N/FN <sub>genitivo</sub>	
9.	FN <sub>2</sub> →	{ N/FN	+ N/FN (genitivo)
10.		{ Esp.	
11.		{ Mod.	
		Esp. → Det (N)	
		Mod. → (Adv) Adj	
12.	FN <sub>3</sub> →	<u>yenuhua</u> + <u>ajraca</u>	

Cuadro 10

FN<sub>1</sub>(3)

FN: Rile'ejé jema Loc: pirácana.  
 su-propia danta doméstica  
 'Su vaca.'

FN<sub>1</sub>(4)

N: Ajopana Pos: le'ejé.  
 otros propio  
 'Pertenece a otros.'

FN<sub>1</sub>(5)

N: Marí Clase: caje.  
 este tipo  
 'Esta clase.'

FN<sub>1</sub>(6)

N: Riyahuitemi Clase: chu.  
 su-perro-muerto en  
 'Su perro muerto.'

FN<sub>1</sub>(7)

N: Re'ehué Cp: que.  
 su-hermano como  
 'Como su hermano.'

FN<sub>2</sub>(8)

Gen: Carihuana chi'ináricana yahuitena N: yucuna.  
 blancos los-antepasados-de perros-de cuento  
 'La historia de los perros de los antepasados de los  
 blancos.'

FN<sub>2</sub>(9)

Gen: José le'ejé N: papera.  
 Jose de-propio papel  
 'El papel de José.'

FN<sub>2</sub>(10)

Esp: Marí N: pero'ojló.  
 este caldero  
 'Este caldero.'

FN<sub>2</sub>(11)

Mod: Huaperéruna N: ina'uqué.  
 larga gente  
 'Gente alta.'

FN<sub>3</sub>(12)

Yenuhua ajraca.  
 alto-a-lo-largo volando  
 'Avión.'

2.4.2 La frase adjetiva. Se distinguen dos frases adjetivas. Son la adjetiva modificaca (1) y la superlativa (2). Los rasgos distintivos se muestran en el cuadro 11.

F Adj 1	→	Adj/F Adj	Adv (Res)
F Adj 2	→	Adv (Res)	Aum
		Aum	→ <u>nojé</u>

Cuadro 11

## Ejemplos

## F Adj 1

Adj: Cajruni Adv: huani.  
 grande muy  
 'Muy grande.'

## F Adj 2

Adv: Palá Aum: nojé.  
 bueno superlativo  
 'El mejor.'

2.4.3 La frase adverbial. Se distinguen cinco frases adverbiales. Son: modifica (1), comparativa (2), subjuntiva (3), de similitud (4) y negativa (5). Los rasgos distintivos se muestran en el cuadro 12.

F Adv <sub>1</sub> →	Adv/F Adv	( <u>huani</u> )
F Adv <sub>2</sub> →	$\left\{ \begin{array}{l} \underline{aji} \\ N \\ Adv \\ base\ verbal \end{array} \right\}$	+ <u>que</u>
F Adv <sub>3</sub> →	$\left\{ \begin{array}{l} mana'í \\ ujú\ caje \end{array} \right\}$	+ $\left\{ \begin{array}{l} \underline{chiyó} \\ \underline{chami} \end{array} \right\}$
F Adv <sub>4</sub> →	<u>ñaqué</u>	( <u>oa.já</u> )
F Adv <sub>5</sub> →	Neg	+ <u>palala</u>

Cuadro 12

## Ejemplos

F Adv<sub>1</sub>

Adv: Cachuhua Mod: huani.  
 lento muy  
 'Muy lento.'

F Adv<sub>2</sub>

Loc: Ají Cp: que.  
 eso como  
 'Como eso.'

F Adv<sub>3</sub>

Adv: Mana'í Loc: chiyó.  
 paz fuera-de  
 'De repente.'

F Adv<sub>4</sub>

Adv: Ñaqué Esp: caja.  
 lo-mismo también  
 'De la misma manera.'

F Adv<sub>5</sub>

Neg: Uncá Adv: palala.  
 no bien  
 'No bien.'

2.4.4 La frase temporal. Se distinguen diez frases temporales. Los rasgos distintivos se muestran en el cuadro 13.

1.	FT 1	→	<u>meyaque</u> + <u>ejomi</u>
2.	FT	→	T Res + { Aux
3.			{ <u>huani</u>
4.	FT	→	{ <u>marí</u> + <u>apumi</u> } + <u>chiyó</u>
5.			{ Neg
6.	FT 6	→	(N/FN) + T ( <u>e'iyajé</u> )
7.	FT 7	→	T ( <u>quetana</u> )
8.	FT	→	T Res/FT { <u>piño</u>
9.			{ <u>queja</u>
10.	FT 10	→	T Res ( <u>que</u> )
	Aux	→	Aux — + ( <u>ca'alá</u> ) ( <u>chaje/chami</u> )

Cuadro 13

## Ejemplós:

FT 1

T: Meyaque            T: ejomi.  
 el-segundo-día      después  
 'Dentro de tres días.'

FT 2

T: Hue'echú    Aux: ca'alá.  
 tiempo            aux  
 'Tiempo.'

FT 3

T: Jupi    Mod: huani.  
 largo      muy  
 'Un tiempo muy largo.'

FT 4

Esp: Marí    N: pumí    Loc: chiyó.  
 esta        huella      fuera-de  
 'Después de esto.'

FT 5

Neg: Uncá    Loc: chiyó.  
 no            fuera-de  
 'Antes.'

FT 6

Esp: Apú    T: sápacaje    Loc: e'iyajé.  
 otra        semana        entre  
 'Durante la próxima semana.'

FT 7

T: Hue'echú    T: quetana.  
 día            completo  
 'Durante todo el día.'

FT 8

FT: Muní      Comp: que.  
 mañana        como  
 'El próximo día.'

2.4.5 La frase locativa. Se distinguen cuatro frases loca-

tivas. Los rasgos distintivos se muestran en el cuadro 14.

FL 1	→	(Loc) + FN/N + Loc (Loc <sub>apositivo</sub> )
FL 2	→	(Loc/FL) + Loc (Loc <sub>apositivo</sub> )
FL 3	→	Loc + Loc
FL 4	→	(Neg) + <u>jucalaje</u>

Cuadro 14

Ejemplos:

FL 1

Loc: A'ajná FN: Carlos ñacaré Loc: ejé,  
allí Carlos casa-de hacia

'Allí, hacia la casa de Carlos.'

FL 2

Loc: A'ajná ño'ojó Loc: cahuacajo Loc apositivo: juni  
allí donde abajo-lugar agua

ji'ilami eyá.  
base de

'Allí desde la orilla del agua.'

FL 3

Loc: A'ajná Loc: ño'ojó  
allí donde

'Por allí.'

FL 4

Neg: Uncá Loc: jucalaje.  
no lejos

'No lejos.'

2.4.6 La frase interrogativa. Se distinguen trece frases interrogativas. Siete de ellas se introducen con la palabra na 'qué, quién', que reemplaza un sustantivo o un pronombre. Las frases locativas, nominales y de caso se vuelven interrogativas cuando la palabra interrogativa na reemplaza el pronombre o el

sustantivo nuclear de la frase.

Cuando no aparece ninguna frase verbal en la cláusula interrogativa estativa, el tema se manifiesta por la palabra interrogativa na; la glosa se sufixa con -ca para mostrar su relación interrogativa. -ca también aparece sufixado a palabras de tiempo, lugar y adjetivos que ocurren en posición final de frase de la frase interrogativa (F Ig) 12. El núcleo de la F Ig 12 es la F Ig 8, como se muestra más adelante.

Cuatro de las frases interrogativas se introducen con la palabra interrogativa me 'cómo'. Los elementos que siguen me son sujeto, tiempo y lugar.

La palabra interrogativa meca precede la palabra de caso de propósito.

La frase negativa interrogativa se caracteriza por la palabra negativa uncá 'no' más el enclítico interrogativo chi.

Ejemplos:

F Ig 1

Ig: ¿Na Loc: chojé?  
       qué          en  
       '¿En qué?'

F Ig 2

Ig: ¿Na Ac: hua'até?  
       quién          con  
       '¿Con quién?'

F Ig 3

Ig: ¿Na Ref 2: liyá?  
       quién          de  
       '¿De quién?'

F Ig 4

Ig: ¿Na Inst: aú?  
       qué          con  
       '¿Con qué?'

F Ig 5

Ig: ¿Na Prop: penaje?  
       qué          para  
       '¿Para qué?'

F Ig 6

Ig: ¿Na            S: cajona  
       quiénes        aquéllos  
 '¿Quiénes son aquéllos?'

F Ig 7

Ig: ¿Meca    Prop: penaje?  
       cómo        para  
 '¿Para qué propósito?'

F Ig 8

Ig: ¿Me        T: quetana?  
       cómo        duración  
 '¿Qué duración?'

F Ig 9

Ig: ¿Me        Loc: ño'ojó?  
       cómo        dónde  
 '¿Adónde?'

F Ig 10

Ig: ¿Na        S: mejeca?  
       qué        ruido-tipo  
 '¿Qué clase de ruido es ése?'

F Ig 11

Ig: ¿Me        S: cajena?  
       cómo        aquéllos  
 '¿Cuáles?'

F Ig 12

Ig: ¿Me        quetana    T: júpica?  
       cómo        duración    larga  
 '¿Por cuánto tiempo?'

F Ig 13

Neg: ¿Uncá    Ig: chí?  
       no        pregunta  
 '¿No es verdad?'

2.4.7 La frase introductoria. Se distinguen tres tipos de frases introductorias. Los rasgos distintivos están en el cuadro

15 (ver también Schauer, 1975).

F Intro 1	→	(e) + <u>caja</u>
F Intro 2	→	<u>caja</u> + <u>ehua</u> + <u>ja</u>
F Intro 3	→	N/FN Res + <u>au</u> ( <u>calé</u> )

Cuadro 15

Ejemplos:

Frase Intro 1

Loc: E           Intro: oaja.  
           entonces           ya  
 'Entonces.'

Frase Intro 2

Intro: Caja   Loc: ehua           Lim: ja.  
           ya           allí-sobre           precisamente  
 'Por último.'

Frase Intro 3

Espec: Marí   Intro: aú.  
           esto           con  
 'Con esto.'

2.4.8 La frase negativa. Se distinguen tres tipos de frases negativas. El modificador de la segunda se manifiesta por dos frases interrogativas opcionales: me ño'ojó '¿adónde?' y meque la'ajé '¿cómo hacer?'. La tercera es una expresión idiomática; por eso no es posible sustituir otra palabra en la posición nuclear.

Ejemplos:

Frase negativa 1

Neg: Unoá   Mod: huani.  
           no           muy  
 'Definitivamente no.'

## Frase negativa 2

Neg: Uncá Mod: me ño'ojó.  
 no adónde  
 'Imposible.'

## Frase negativa 3

Neg: Uncá N: ina'uquélari.  
 no persona  
 'Innoble, bruto.'

## 2.5 Medios de expresión.

2.5.1 Marcadores de caso. El caso se marca de instrumento, acompañamiento, propósito y referente 2 por una palabra de caso. Varias palabras de caso se prefijan opcionalmente por el género. El caso se marca en referente 1 por un sufijo inflexional que aparece en la última palabra de la frase. El sujeto, el complemento, la introducción, el vocativo, el tiempo, el modo, el interrogativo y el lugar no se marcan con caso. Los marcadores de caso se muestran en el cuadro 16.

Caso	FN/F Adj/pro- nombre	+ Palabra de caso	Caso prefijado por <u>ri-</u> , 3ª per- sona singular
Instrumento	---	<u>aú</u> 'con'	<u>raú</u>
Acompañamiento	---	<u>hua'até</u> 'con'	<u>rijhua'até</u>
Propósito	---	<u>penaje</u> 'para'	<u>ripenaje</u>
Referente 2	---	<u>liyá</u> 'desde'	<u>riliyé</u>

Cuadro 16

## Ejemplos:

## Caso instrumental

FN: A'ahuaná Caso: aú.  
 madera con  
 'Con madera.'

## Caso de acompañamiento

FN: Riyani      Caso: hua'até.  
 sus-niños      con  
 'Con sus niños.'

## Caso de propósito

FN: Rihuemí      Caso: penaje.  
 su-precio      por  
 'Por su precio.'

## Caso de referente 2

FN: Re'ehué      Caso: liyá.  
 su-hermano      de  
 'De su hermano.'

2.5.2 Marcadores de modalidad de oración. La modalidad interrogativa se marca por el interrogativo e en las cláusulas de tipo corroborativo. La palabra o la frase interrogativa marca el tipo de información de la cláusula interrogativa. El elemento interrogativo ocurre en posición inicial de la cláusula. Cuando el enclítico interrogativo chi es el único marcador interrogativo, cambia a pregunta corroborativa cualquier palabra que lo preceda. El modo imperativo parece traslaparse con el modo declarativo. Cuando ocurre este traslape, la inferencia semántica es la que determina la cualidad imperativa. El imperativo negativo puede expresarse en el modo declarativo negativo pero se expresa generalmente por un sufijo negativo -niya 'no', que es intrínsecamente el imperativo negativo.

El aspecto de distancia es importante en las cláusulas transitiva, intransitiva, cuotativa e imperativa. El sujeto, que generalmente aparece como pronombre prefijado al verbo más la base verbal simple, se usa cuando la acción de realizarse está en el lugar inmediato del interlocutor. Si la acción ha de realizarse desde varios pies hasta una distancia infinita del interlocutor, el verbo recibe el sufijo -cha. El sufijo verbal, aparte del modo imperativo, indica el tiempo pasado inmediato. Debe notarse que los verbos en yucuna también llevan un aspecto espacial en vez de

sólo temporal. La ubicación cha significa 'sobre'. Los verbos reciben el sufijo -cha o una de sus formas variantes para indicar acción completa inmediata.

El modo subjuntivo en cláusulas independientes o dependientes y en frases y palabras, se indica por medio del conjunto de palabras apala y ca'ajná que significan 'quizá'. Estas pueden ocurrir en conjunto o se puede usar una de las dos. De la misma manera puede generarse un modo negativo combinando la palabra negativa uncá y el complemento negativo calé. El orden y las características de los proclíticos y enclíticos subjuntivos y negativos se muestran en el cuadro 17.

Modo	Posición inicial	Núcleo (cualquier palabra/frase/cláusula)	Posición final
Subjuntivo	( <u>apala</u> )	---	( <u>ca'ajná</u> )
Negativo	( <u>uncá</u> )	---	( <u>calé</u> )

Cuadro 17

Ejemplos:

Proclítico y enclítico de subjuntivo

- 1) Núc: Ricá ca'ajná.  
 él quizá  
 'Quizá él.'

- 2) Subj: Apala Núc: ri'ijnajé Subj: ca'ajná.  
 quizá él-fut.-ir quizá  
 'Quizá él irá.'

Proclítico y enclítico negativo

- 1) Neg: Uncá Núc: palani Neg: calé.  
 no bueno no  
 'No es bueno.'

- 2) Neg: Uncá Núc: rijña'acare Neg: calé.  
 no él-tomó-que no  
 'No lo que él tomó.'

2.6 Normas sintácticas. Una oración consta de una a tres cláusulas; el promedio es de 1.3 cláusulas. La cláusula dependiente secuencial es 3.2 veces más frecuente que las otras cláusulas dependientes.

El número de frases que ocurren en varios tipos de cláusulas y la frecuencia relativa de las cláusulas se presentan en el cuadro 18.

Tipo de cláusula	Frecuencia relativa	Número máximo de frases	Número promedio de frases
Independiente	78.5	4	1.5
Compuesta	3.0	2	1.1
Dependiente	10.5	4	1.4
Inclusa	2.0	2	1.2
Subordinada	6.0	2	1.2

Cuadro 18

### 3. Clases de palabras.

#### 3.1 Establecimiento de las clases de palabras.

3.1.1 Criterios gramaticales. Se distinguen diecinueve clases de palabras diferentes: el verbo, el sustantivo, el sustantivo verbal, el pronombre, el adjetivo, el adverbio, el temporal, el locativo, el interrogativo, el instrumento, el conectivo, la introducción, el negativo, el referente 2, el acompañamiento, la exclamación, el vocativo, la concordancia y la onomatopeya. Cada clase tiene su función específica. La clase verbal es la más compleja. Se distinguen tres clases de verbos: el transitivo, el intransitivo y el estativo. Los sustantivos se dividen en dos clases generales de distribución: los animados y los inanimados. El plural ocurre sólo con la clase animada. Se hace una división posterior en cuanto a la afijación posesiva.

3.1.2 Criterios de orden. Hay un solo orden de prefijación. Los marcadores de persona ocurren con varias clases de palabras.

Ocurre una combinación de prefijación y sufijación con los marcadores recíprocos pa- + -chaca. Los marcadores privativos ma- + -ru y los marcadores positivos ca- (-ni). Los últimos dos conjuntos son afijos adjetivizadores. El verbo tiene cinco órdenes de sufijación. El sustantivo consta de sólo dos órdenes: el plural y el marcador de separación.

El orden de ciertos elementos en la cláusula produce un cambio en la sufijación verbal. Por ejemplo, si el complemento precede la frase verbal, en el caso de acción progresiva presente, la base verbal prefijada con un pronombre sujeto no toma ninguna afijación. Pero si el complemento sigue la FV, la base verbal se sufija con el participio definido -ca. Si el elemento de modo precede la FV, el verbo se sufija con -ca. Sin embargo, si el modo sigue la FV, el verbo no se sufija con -ca. Los marcadores de género -ri (masculino o neutro), -yo (femenino) y -ño (plural) aparecen sólo cuando el elemento de sujeto se manifiesta por un sustantivo, una frase nominal o un pronombre completo. No ocurren si el sujeto se marca en el verbo por un prefijo de pronombre subjetivo. Sin embargo, con una combinación de modo precediendo el verbo y la ocurrencia de un sujeto completo, el sufijo -ca tiene precedencia sobre los marcadores de género.

Ejemplos:

Complemento antes de la FV, tiempo presente progresivo

Compl: Jimichi FV: r-ero'ó.

hierba él-está-arrancando

'El está arrancando hierba.'

Complemento después de la FV, tiempo presente progresivo

FV: R-ero'o-cá

Compl: jimichi.

él-está-arrancando-definido hierba

'El está arrancando hierba.'

Modo antes de la FV

M: Quiffaja FV: r-ero'o-cá

Compl: jimichi.

rápidamente él-está-arrancando-definido

hierba

'El está arrancando hierba rápidamente.'

## Sujeto manifiesto

S: Juan FV: jero'o-ri Compl: jimichi.  
 Juan está-arrancando-masculino hierba  
 'Juan está arrancando hierba.'

## Modo antes, más elemento de sujeto manifestado

M: Quiñaja S: Juan FV: jero'o-cá Compl: jimichi.  
 rápidamente Juan está-arrancando-  
 definido hierba  
 'Rápidamente Juan está arrancando hierba.'

## 3.2 Estudio de paradigmas y otras combinaciones con determinadores gramaticales.

3.2.1 El paradigma verbal. El orden y el tipo de derivación del verbo se muestran en el cuadro 19.

Prefijo sujetivo	Base verbal	Precedencia exclamación negativa	Tiempo verbal	Definido género completo	Subj habi- tual	Enfa- sis
<u>nU-</u> 'yo'	tr	- <u>ña</u>	- <u>cha</u> - - <u>chiya</u>	- <u>ca</u>	- <u>ja</u>	- <u>ta</u>
<u>pI-</u> 'Ud.'		- <u>la</u>		- <u>ri</u> (mas- culino)	- <u>no</u>	
<u>rI-</u> 'él'	intr	- <u>la</u>	- <u>je</u>	- <u>yo</u> (fe- menino)		
<u>rU-</u> 'ella'				- <u>ño</u> (plu- ral)		
<u>hUA-</u> 'noso- tros'	est			- <u>mi</u>		
<u>I-</u> 'Uds.'			- <u>que</u>			
<u>nA-</u> 'ellos'						

Cuadro 19

El tiempo pasado inmediato se marca con un sufijo de tiempo -cha o -chiya. El futuro se marca con -je -je -ca. El sufijo verbal de tiempo -que se usa con poca frecuencia y aparece principalmente con el verbo estativo para indicar un tipo de pasado remoto. El tiempo de pasado remoto y el tiempo presente no se expresan abiertamente. Para clarificar el tiempo verbal, con frecuencia aparece un elemento de tiempo al abrir el discurso, especialmente en el caso del pasado remoto, para dar la orientación apropiada de tiempo. Ciertos hablantes usan el sufijo -le en el relato de cuentos; este sufijo aparece al final de la palabra después de la base verbal o de los sufijos verbales de tiempo -cha y -chiya. No hemos podido determinar bien qué función tiene -le. Algunos de los mismos sufijos verbales de tiempo indican dos tiempos, que dependen de su contexto. Por ejemplo, la combinación del sufijo de tiempo -je y el marcador definido -ca (jica) significa tiempo futuro o un tiempo pasado progresivo. La combinación -cha más el sufijo completo -mi significa un tiempo pasado perfecto o tiempo futuro perfecto.

Ejemplos:

Verbo transitivo

Ri-nó-cha-ca-jla-ta.

él-matar-pasado-reciente-positivo-subjuntivo-énfasis

'El intentó matar.'

Verbo intransitivo

Ri-phá-ña-ji-ca.

él-llegar-precedencia-futuro-positivo

'El llegará adelante de...'

3.2.2 El paradigma del sustantivo. El sustantivo se deriva con dos órdenes de sufijos. En el primer orden ocurre opcionalmente el pluralizador animado -na, y en posición final de la palabra aparece también opcionalmente el sufijo de separación -mi.

Ejemplo:

Sustantivo derivado

Nayahuité-na-mi

su-perro-poseedor-plural-separación

'Los perros que ellos tenían antes.'

3.2.3 El paradigma del adjetivo. La composición adjetiva y el orden de inflexión se muestran en el cuadro 20.

Adjetivizador 1	+ Base	+ Adjetivizador 2				
		masculino/ neutro	femenino	plural		
<u>Positivo</u>						
1a <u>ca-</u> ~ <u>que-</u>	raíz nominal	<u>-ni</u>				
1b <u>ca-</u>	raíz nominal RES	<u>-ri</u>				
<u>Privativo</u>						
2a <u>ma-</u> ~ <u>me-</u>	raíz nominal	<u>-ru</u>			<u>-ru</u>	<u>-runa</u>
2b <u>ma-</u>	raíz nominal RES + <u>que</u>	<u>-ru</u>				
3a	raíz adverbial/ verbal*	<u>-ni</u>				
3b	raíz adverbial RES + <u>que</u>	<u>-ru</u>				

\*También -pe-ni (pe 'suelo'); -la-ni (la 'agua').

Cuadro 20

Ejemplos:

Adjetivo compuesto de raíz nominal

Ca-péchu-runu.

con-mente-adjetivizador-plural

'Inteligentes.'

Adjetivo compuesto de raíz adverbial

Cajru-ni.

mucho-adjetivizador

'Grande.'

3.3 Morfofonémica de la afijación y otros marcadores especiales.

## 3.3.1 Variaciones determinadas fonológicamente.

- V<sub>1</sub> → ∅ inmediateamente antes de V<sub>1</sub> o h + V<sub>1</sub>: pi- 'Ud.' + itá 'cerrar' → pitá 'cierre'
- i → ∅ inmediateamente antes de e o je: pi- 'Ud.' + hero'ó 'arrancar' → pero'ó 'arranque'
- i → ∅ inmediateamente antes de a o ja: pi- 'Ud.' + jara'á 'empujar' → para'á 'empuje'
- h → ∅ después de todos los prefijos de persona excepto i 'Uds.'
- ji/i → ∅ inmediateamente después de u: nu- 'yo' + itá 'cerrar' → nutá 'cierro'
- e → o inmediateamente antes de la sílaba -hua o -jo: mere 'donde' + -hua 'a lo largo' → merohuá; huaca'apé 'afuera' + -jo 'dirección hacia' → huaca'apajo 'hacia afuera'
- a → e inmediateamente antes de i/ji o e/je: na- 'ellos' + itá 'cerrar' → netá 'ellos cierran'
- u → o inmediateamente antes de e/je o a/ja: nu- 'yo' + jero'ó 'arrancar' → noro'ó 'arranco'; nu- 'yo' + jara'á 'empujar' → nora'á 'empujo'
- V/V'V → V̄/V'V̄ (nasalizada) inmediateamente después de j en posición media de palabra: j + i → rajicha 'él comió'

3.3.2 Variaciones determinadas gramaticalmente. La variación vocálica de la base verbal se determina por el sufijo de tiempo pasado reciente -cha:

a/a'a → i/i'i inmediateamente antes de -cha: riculá 'él busca' → riculioha 'él buscó'; rila'á 'él hace' rili'ichá 'él hizo'

Los mismos fenómenos ocurren en forma restrictiva en otras clases de palabras, si se sufijan por -cha:

palá 'bién' → palicha 'acostumbrado'

Hay tres excepciones a la regla anterior:

1) Si ocurre un acento intrínseco sobre la primera a de una unidad glotalizada, sólo la segunda vocal se vuelve i:

patá'a 'trate' → patá'icha 'trató'

2) Si se presentan los alomorfos de -cha, que son -chiya y -chi'iya, ocurre un tipo diferente de cambio de base por reemplazo. Si se añade el sufijo de tiempo pasado reciente a bases verbales que terminan en -ta o -ta'a, éstas se reemplazan por -chiya y -chi'iya respectivamente:

pihuata 'Ud. quiere' → pihuáchiya 'Ud. quiso'

pimata'á 'Ud. corta' → pimachi'iyá 'Ud. cortó'

3) Si una unidad glotalizada funciona como base verbal, ésta retiene su forma:

pa'á 'Ud. da' → pa'achá 'Ud. dio'

Los cambios posteriores que tienen lugar con la sufijación de -cha son: -jna/-jña → ji inmediatamente antes del sufijo de tiempo -cha:

pi'ijná 'Ud. va' → pi'ijichá 'Ud. fue'

-jña'a → ji'i inmediatamente antes de -cha:

pijña'á 'Ud. toma' → piji'ichá 'Ud. tomó'

#### 4. Material léxico.

##### 4.1 Estructura de las unidades léxicas.

4.1.1 Derivación. Los marcadores de persona se pueden prefi-  
jar a varias palabras dentro de las clases de palabras menores tales  
como el pronombre, el temporal, el locativo, el instrumento, la  
introducción y el referente 2:

huacajé (temp) 'tiempo'; ri-huacajé 'su tiempo (en ese  
tiempo)'

Un gran número de núcleos verbales intransitivos llegan a ser  
transitivos por medio de la partícula transitiva-causativa -ta.  
El verbo estativo se genera unilateralmente por la adición de -ta.

riqueño'ó 'él comenzó' (intransitivo)

riqueño'óta 'él creó' (transitivo-causativo)

Un número de núcleos verbales transitivos se sufijan con -ta  
para indicar una acción repetitiva dentro de una sola colocación  
de tiempo verbal.

<u>primata'</u> á	'Ud. corta'	(transitivo-imperativo)
<u>primata'</u> atá	'Ud. corta'	(implícito: en muchos pedacitos) (transitivo-imperativo)

La vocal de la última sílaba de los verbos transitivo y estativo se vuelve -o para generar verbos del tipo intransitivo o reflexivo:

<u>rila'</u> á	'él hizo'	(transitivo)
<u>rila'</u> ó	'él/ello se hizo a sí mismo'	(intransitivo-reflexivo)

El núcleo nominal puede prefiarse con el mismo conjunto de marcadores de persona usado con otras clases de palabras. En los sustantivos, sin embargo, demuestra posesión. Estos co-ocurren con marcadores posesivos que se presentan al final del núcleo. Estos son -te, -ne, -re. Una selección variada de núcleos nominales ocurre con cada uno de estos sufijos:

- te (el marcador posesivo animado con algunas excepciones)  
yahui 'perro' + ri- y -te → riyahuité 'su perro'
- ne, -re (marcadores posesivos inanimados, la partícula -re ocurre con frecuencia limitada) peru 'hacha' + ri- y -ne → riperuné 'su hacha'

Un pequeño número muestra posesión por la prefiación de marcadores pronominales de persona. Los sustantivos que generalmente se poseen, tales como las partes del cuerpo, se sufijan con un marcador absoluto -ji, para postrar deposición:

rijlú 'su ojo' + -ji → ijlují 'ojo'

Existe un gran número de raíces adverbiales inafijables. Un pequeño número de bases adjetivas se adverbializan con el sufijo -hua'aca:

mejlurú 'ciego' + hua'aca (reemplaza -ru que es sufijo adjetivo) mejlúhua'aca 'sin darse cuenta'

Hay un número limitado de bases verbales transitivas e intransitivas que se adverbializan con el adverbializador -ca'aphe:

sapa 'trabajar' + -ca'aphe → sápaca'aphe 'trabajosamente'

Ocurren cuatro tipos de sufijos locativos post-posicionales. Estos se sufijan a la raíz locativa hasta dos órdenes:

(Bogotá) e 'en Bogotá'		
<u>e</u> + <u>-jo</u> → (Bogotá) <u>ejo</u>	'a Bogotá (destino final)'	
<u>e</u> + <u>-je</u> → (Bogotá) <u>ejé</u>	'a Bogotá (de paso)'	
<u>e</u> + <u>-hua</u> → (Bogotá) <u>ehúa</u>	'entre Bogotá'	
<u>e</u> + <u>-ya</u> → (Bogotá) <u>eyá</u>	'de Bogotá'	

Hay cinco palabras introductorias (véase también marcadores secuenciales en Schauer, 1975, "Párrafo y discurso de yucuna"). Tres se componen de bases de la raíz locativa con afijos opcionales de derivación, que son:

<u>eja</u>	'en este momento'
<u>eyá</u>	'entonces'
<u>ehúa</u>	'mientras'

4.1.2 Composición. Los núcleos verbales se componen de raíces verbales, nominales, adverbiales y adjetivas que se verbalizan con la partícula verbalizadora -a'a. Un número limitado se compone de la raíz verbal.

Los núcleos nominales se componen de raíces verbales y locativas, adverbios, bases adverbiales o adjetivas que se nominalizan por medio de -cha o -chare y se poseen obligatoriamente:

ima'aní (adjetivo) 'caliente' es rima'áchare 'su calor' en su forma nominalizada poseída.

Las otras dos partículas (-ri y -ma) se usan como nominalizadores, pero no es predecible la clase de base de palabra que nominalizan.

Los adverbios se componen de otras varias unidades de clases de palabras tales como la raíz de pronombre, un número restringido de bases adjetivas y raíces verbales.

Se han encontrado diecinueve palabras temporales. Dieciséis de éstas se forman de una base de raíz temporal. Diez se sufijan con afijos de tipo locativo que funcionan como preposicionales. Tres se componen de una base de raíz locativa.

La palabra interrogativa se compone de una raíz interrogativa o de una base de palabra compuesta de marcadores verbales de tiempo, raíz locativa, partícula locativa, adverbializador o de raíz temporal.

Se han encontrado cinco palabras conexas que se componen de bases de raíz locativa, una base de raíz temporal y una base de raíz de acompañamiento, compuestas de palabras locativas o sufijos derivacionales.

4.1.3 Términos léxicos simples compuestos de más de una palabra. Este fenómeno ocurre con poca frecuencia. Se ha notado lo siguiente:

La raíz adverbial palá 'bien' se compone de la raíz verbal transitiva ama 'ver' a la cual se sufixa -ta. Palamata significa 'inspeccionar, examinar'.

La raíz adverbial palá 'bien' se compone de la raíz verbal intransitiva la'ó 'se hace' formando la contracción de pala'ó que significa 'sanarse'.

El adverbio chapú 'mal' se compone de la raíz verbal intransitiva pura'ó 'hablar', formando la contracción de chapúra'o que significa 'chismear'.

La raíz nominal apu 'sendero' se compone de la raíz nominal numa 'boca' más -cana (partícula subordinada), resulta a ser apunúmacana 'camino cruzado'.

4.2 Indicaciones sobre la estructura de ciertos campos léxicos en el sistema numérico. El sistema numérico se basa en una unidad de veinte, los diez dedos de las manos y los de los pies.

Los marcadores de referente de forma de los objetos se sufixan a los números como se muestra en el cuadro 21.

El marcador repetitivo -no puede ocurrir después del sufijo que indica forma. Esto significa objetos que se repiten, o unidades, tales como de dos en dos. El sufijo verbal de tiempo -cha se añade con frecuencia. Esto da al número el tiempo presente. En el ejemplo siguiente, la cláusula llevaría el marcador de tiempo verbal:

Iyami-cha	jarechí	ricá.
dos	tiempo	años
		él

'El tiene dos años de edad.'

Número uno	Sufijo marcador de forma	Forma del objeto
pajluhua	-ja	persona
pajlúhua	-A'ala	objeto redondo
pajluhua	-ela	cilíndrico
pajluhua	-A'acu	objetos cóncavos
pajluhua	-ta'ama	un lado
pajluhua	-na	referente de árbol, animal
pajlúhua	-A'apa	referente simétrico (hilera)
pajluhua	-ta	objeto plano

Cuadro 21

Notas

<sup>1</sup>Los datos para este artículo se recopilaron en trabajo de campo de 1963 a 1971, bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano. En conexión con el análisis gramatical, se preparó una concordancia bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano y el Instituto de Investigaciones de la Universidad de Oklahoma, siendo parcialmente sustentada por la Beca RI-05050 de la Fundación Nacional para la Ciencia.

<sup>2</sup>El alfabeto yucuna:

<u>Alfabeto fonémico</u>	<u>Alfabeto ortográfico escrito en la gramática</u>	<u>Alfabeto fonémico</u>	<u>Alfabeto ortográfico escrito en la gramática</u>
a	a	kh	c
č	ch	l	l
e	e	m	m
h	j	n	n
i	i	ñ	ñ
y	y	o	o
k	c, qu	p	p

<u>Alfabeto fonémico</u>	<u>Alfabeto ortográfico escrito en la gramática</u>	<u>Alfabeto fonémico</u>	<u>Alfabeto ortográfico escrito en la gramática</u>
ph	ph	th	t
r	r	u	u
s	s	w	hu
t	t	?	'

<sup>3</sup>El acento se traslada también en algunas combinaciones de frases:

/rého/	'allí'
/rehó pitá/	'allí en el otro lado'
/rijáni/	'sus hijos'
/Juan jani/	'hijos de Juan'
/riwáta rila'akána/	'él quiere hacerlo'
/riwáta mésa la'akaná/	'él quiere hacer una mesa'

<sup>4</sup>Lista de abreviaturas:

Ac - acompañamiento	Exhort - exhortativo
adj - adjetivo	FL - frase locativa
adv - adverbio	FN - frase nominal
ap - aposición	FT - frase temporal
Aum - aumentador	FV - frase verbal
Cit - citación	Gen - genitivo
Cl - cláusula	H - centro
Clas - clasificador	Hipo - hipotético
Compl - complemento	Ig - interrogativo
Cond - condicional	Inst - instrumento
Cp - comparador	Intr - intransitivo
Cr - contorno	Intro - introductor, introductoria
cuot - cuotativo	Lim - limitador
Dep - dependiente	Loc - locativo, lugar (ubicación)
Desc - descriptivo	M - modo
Det - determinativo	Man - manera
Ento - entonación	Mas - masculino
Esp - especificador	Mod - modificador
Est - estativo	N - sustantivo

Neg - negativo	S - sujeto
Núc - núcleo	Sat - satélite
Or - oración	Sec - secuencia
P - predicado	Sing - singular
per - persona	Simult - simultáneo
Pl - plural	Sub - subordinado
Pos - posesivo	T - tiempo
Prop - proposición	Temp - temporal
Raz - razón	Tr - transitivo
Ref - referente	Vbl - verbal
Res - restringido	~ - varía

### Bibliografía

Schauer, Stanley. 1975. Paragraphs in Yucuna Discourse (mimeo).  
(Colombia: Instituto Lingüístico de Verano).